

---

# Una bibliografia delle memorie delle donne e degli adolescenti reclusi nel GULAG

---

di

*Emilia Magnanini*

Con la presente bibliografia ci si propone di fare il punto, pur senza pretendere alla completezza, di quanto è stato pubblicato fin dagli inizi del sistema concentrazionario sovietico nel campo della memorialistica delle donne. Nella bibliografia sono inclusi anche alcuni memoriali di coloro che, ragazzi e ragazze, furono rinchiusi nei campi in età adolescenziale. In alcuni casi le memorie trattano delle esperienze della deportazione cui furono soggette intere etnie e categorie sociali. Com'è ovvio, data la segretezza e la censura che ha sempre riguardato l'argomento dei campi, la maggior parte delle memorie delle russe o delle cittadine della ex Unione sovietica sono state pubblicate a partire dagli inizi degli anni '90. Prima di allora la conoscenza delle condizioni di vita delle donne nei campi era affidata alle pur significative testimonianze delle cittadine straniere che vi erano state rinchiusi ed erano sopravvissute, come Buber-Neumann e Lipper, e ai rari esempi di memoriali pubblicati in Occidente, come Olickaja e Ginzburg. Molto materiale memorialistico, ancora inedito, è conservato negli archivi e attende una doverosa attenzione. La presente bibliografia, pertanto, è solo un punto di partenza e verrà, perciò, progressivamente aggiornata sia delle nuove pubblicazioni, che dando conto dei documenti d'archivio:

1. Adamova-Sliozberg Ol'ga, *Put'*, Moskva, 2002; trad. italiana *Il mio cammino*, Firenze, 2003
2. Adler Nanci, *The Gulag survivor: beyond the Soviet System*, New Brunswick, N.Y., 2001
3. Andreeva Alla, *Plavanie k Nebesnomu Kremlju*, Moskva, 1998
4. [Anzerova, Aleksandra], *Waar de stem wordt gesmoord. De verschrik-kingen uit het leven eener gevangen vrouw in Soviet-Rusland*, Rotterdam 1937; trad. tedesca, *Aus dem Lande der Stummen*, Breslau, 1936
5. Armonas Barbara, *Leave your tears in Moscow*, Philadelphia-New York, 1961
6. Barkova Anna, *Izbrannoe. Iz gulagovskogo archiva*, Ivanovo, 1992
7. Berdinskich V.A., *Istorija odnogo lagerja: Vjatlag, II*, Moskva, 2001

8. Beršadskaja Ljubov', *Rastoptannye žizni. Rasskaz byvšej politzaključěn-noj*, Pariž, 1975
9. Broderson Seyne-Myriam, *Myyn lkyydns-ww'g*, Buenos-Aires, 1960
10. Buber-Neumann Margarete, *Als Gefangene bei Stalin und Hitler*, s.l., 1949, trad. inglese *Under two dictators*, London, 1949, trad. italiana *Pri-gioniera di Stalin e di Hitler*, Bologna, 1994
11. Buxhoeveden Baronessa Sophie, *Left Behind; Fourteen Months in Siberia During the Revolution, December 1917-February 1919*, London-New York-Toronto, 1929
12. Černavin Vladimir, Černavina Tat'jana, *Zapiski "vreditelja". Pobeg iz GULAGa*, S. Peterburg, 1999; I<sup>a</sup> ed. in lingua inglese: Tchernavin, V., *I speak for the silent prisoners of the Soviets*, London, 1935 e Tchernavin, T., *Escape from the Soviets*, New York, 1934
13. Černeta-Gizatullina E.I., *I zamiraet duša v razdum'jach... Vospominanija*, Moskva, 2000
14. Černova-Kolbasina O.E., *Vospominanija o sovetskich tjurmach*, Paris, 1931
15. Dangerfield Elma, *Beyond the Urals...*, London, 1946
16. [Danzas Julja], *Bagne rouge. Souvenirs d'une prisonnière au pays des Soviets*, Iuvisy [1935]
17. Darel Silvia, *A sparrow in the snow*, New York, 1973
18. *Deti Gulaga: 1918-1956*, a cura di Semën Vilenskij et altri, Moskva, 2002
19. Dmitriev Helen, *Surviving the Storm: Memory of Stalin's Tyranny*, Fresno (CA), 1992
20. *Dodnes tjagoteet*, a cura di Semën Vilenskij, Moskva 1989; trad. inglese *Till My Tale is Told*, Bloomington-Indianapolis, 1999
21. Domanska Leśława, Papinski Marian, famiglia Malachowski, *Tryptyk Kazachstanski*, Warszawa, 1997
22. Durasova S.G., *Eto bylo strašnym sobytiem*, in «Istoričeskij archiv», 1999, 6 (pp. 69-84)
23. Efron Ariadna, *Pis'ma iz ssylki*, Paris, 1985
24. Efron Ariadna, *Miroedicha*, Moskva, 1996
25. Evleva Valentina, *Nepričėsannaja žizn'*, Moskva, 1994
26. Evstoničev A.P., *Nakazanie bez prestuplenija*, Syktyvkar, 1995
27. Federol'f Ada, *Rjadom s Alej*, Moskva, 1996
28. Fleck Annelise, *Workuta überlebt! Als frau in Stalins Straflager*, Berlin, 1994

29. Gagen-Torn Nina, *Memoria*, Moskva 1994
30. Garasaeva A.M., *Ja žila v samoj besčelovečeskoj strane*, Moskva, 1997
31. Gessen Maša, *My Grandmother, The Censor*, in «Granta 64», 1998, gennaio
32. Ginzburg Evgenija, *Krutoj maršrut*, vol. I *Chronika vreměn kul'ta ličnosti* Milano 1967; vol. II *Tju'rma, lager', sylka*, Milano 1979; trad. italiana *Viaggio nella vertigine*, vol. I, Milano 1967; vol. II, Milano, 1979; trad. inglese *Journey into the whirlwind*, New York 1967
33. Ginzburg Lidija, *Blokade Diary*, London, 1995
34. Giżewska Małgorzata, *Kołyma 1944-1956 w wspomnieniach polskich więźniów*, Warszawa, 2000
35. *Golgofa*, S. Peterburg, 1993
36. Gordeeva Valerija, *Rasstrel' čerez poveščenie*, Moskva, 1995
37. *Ihr verrect hier bei ehrlicher Arbeit! Deutsche im Gulag 1936-1956. Anthologie des Erinnerns*, a cura di Eva Donga-Sylvestre, Günter Czer-netzky, Hildegard Toma, Graz, 2000
38. Ioffe Marija, *Odna noč. Povest' o pravde*, New York, 1978
39. Išutina Elena, *Narym: Dnevnik ssyl'noj*, New York, 1965
40. Ivančuk O., *Pam'jati v'jazniv Kolimi*, Poltava, 2000
41. Jakir Pëtr, *Detstvo v tjur'me*, London, 1972; trad. inglese *A Childhood in Prison*, New York, 1973
42. Jakovenko Mira, *Agnessa*, Moskva, 1997
43. Joffe Nadežda, *Vremja nazad* [?], trad. inglese *Back in Time; My Life, My Fate, My Epoch*, Oak Park (MI) 1995
44. Kmiecik Jerzy, *A boy in the gulag*, London, 1983
45. Korallov Marlen, *Karcerok – ne chuže drugich*, «Moskovskij komsomolec», 1993, 11 sett.
46. Korol' Maja, *Odiseja razvedčika*, Moskva, 1998
47. Kožina Elena, *Attraverso la steppa in fiamme*, Milano, 2002
48. Krasniewska W., *Po wyzwoleniu... 1944-1956*, Paris, 1985; trad. francese *Barbara Skarga, Une absurde cruauté: Témoignage d'une femme au Goulag*, Paris, 2000
49. Krivošeina Nina, *Četyre tret'i našej žizni*, Paris 1984
50. Kukuškina A.R., *Akmolinskij lager' žen "Izmennikov Rodiny"*. *Istorija i sud'by*, Karaganda, 2002
51. Kuc V.T., *Poedinok c sud'boj*, Moskva, 1999 II<sup>a</sup>

52. Kuusinen Aino, *Der Gott stürt seine Engel*, Wien-München-Zürich, 1972; trad. inglese *The Rings of Destiny*, New York, 1974
53. Kuznecova E.B., *Karlag: Po obe storony "koljučki"*, Surgut, 2001
54. Larina Anna, *Nezabyvaemoe*, Moskva, 1989; ed. italiana *Ho amato Bucharin*, Roma, 1989
55. Leipman Flora, *The Long Journey Home*, London, 1987
56. Leonhard Suzanne, *Gestöhlenes Leben. Schicksal einer politischen Emigrantin in der Sowjetunion*, Frankfurt, 1956
57. Lermolo Elizabeth, *Face of a victim*, New York, 1955
58. Levinson Galina, *Vsja naša žizn'. Vospominanija i rasskazy, zapisannye eju*, Moskva, 1996
59. Lipinska Gražina, *Jesli zapomne o nich*, Paris, 1988
60. Lipper Elinor, *Elf Jahre in Sowjetischen Gefangnissen und Lagern*, Zürich, 1950, trad. francese *Onze ans dans les bagnes soviétiques*, Paris, 1950; trad. inglese *Eleven years in Soviet prison camps*, Chicago, 1951; trad. italiana *Undici anni nelle prigioni e nei campi di concentramento sovietici*, Firenze, 1952
61. *Litovtsy u Ledovitogo okeana. Sbornik vospominanij*, a cura di R. Merkite, Jakutsk, 1995
62. Maevskaja I.V., *Vol'noe poselenie*, Moskva, 1993
63. Maloumian Armand, *Les Fils du Gulag*, Paris, 1976
64. Mamaeva E.A., *Žizn' prožit' ...*, Moskva, 1998
65. Meck Galina von, *As I remember them*, London, 1972
66. Mel'gunova-Stepanova S.A., *Gde ne slyšno smeča*, Paris, 1928
67. Mermovskaja-Kol'kova Cafira, *Nostal'gija? Net!*, Tel-Aviv, 1988
68. Miljutina T.P., *Ljudi moej žizni*, Tartu, 1997
69. Muchina-Petrinskaja B.M., *Na ladoni sud'by: Ja rasskazyvaju o svoej žizni*, Saratov, 1990
70. *My iz GULAGa: Vospominanija. Sojuz repressirovannyh*, voll. I-II, Iskitim, 1992-1994
71. *Nazvat' poimenno*, Gor'kij, 1990
72. Nikitina V.R., *Dom oknami na zakat. Vospominanija*, Moskva, 1996
73. Nikol'skaja Anna, *Peredaj dal'se*, Alma-Ata, 1989
74. Nurmina G.A., *Na dalekom prijske*, Magadan, 1992
75. Odolinskaja N.F., *Sovetskie katoržanki*, Odessa, 1998

76. [Ol'ga Dmitrievna], *Red gaols*, London 1935, trad. tedesca *18 Jahre Sowjetherrschaft*, Vienna, 1936
77. Okunevskaja Tat'jana, *Tat'janin den'*, Moskva, 1998
78. Olickaja Ekaterina, *Moi vospominania*, vol. I-II, Frankfurt/Main, 1971; trad. italiana *Le mie memorie*, Firenze 1971; trad. francese *Mes mémoires*, Tierce 1991
79. *Osvenčim bez pečej*, a cura di Semën Vilenskij, Moskva, 1995
80. Nolle Irina, *Za sinej pticej*, Moskva, 1966
81. *Pamjat' Kolymy: vospominanija, pis'ma, fotodokumenty o godach repressij*, a cura di L.V. Andreeva, V.V. Reznikovskaja, Magadan, 1990
82. Passerini L., *Memory and totalitarianism*, Oxford – New York, 1992
83. Petkevič Tamara, *Žizn' – sapožok neparnyj*, S. Peterburg, 1993
84. *Petyla-2: vospominanija, očerki, dokumenty*, Volgograd, 1994
85. Piccioni Pia, *Compagno silenzio: una vedova italiana del Gulag racconta*, Milano, 1989
86. Pol'skaja Evgenija, *Eto my, Gospodi, pered Toboju*, Nevinnomyssk, 1988; II<sup>a</sup> 1998
87. Poršneva G.I., *Ja vsë že živ*, Moskva, 1990
88. *Pravda o GULAGE. Svidetel'stvujut očevicy*, a cura di A.M. Mesitov, L.A. Moskaleva, Tula, 1991
89. Prjadilov A.N., *Zapiski kontrrevoljucionera*, Moskva, 1995
90. Ptasnik Zofia, *A Polish Woman's Daily Struggle to Survive*, «The Sarmatian Review», 2002, XXI, 1
91. Ratušinskaja Irina, *Seryj – cvet nadeždy*, London, 1989; trad. it. *Grigio è il colore della speranza*, Milano, 1989
92. Rešetovskaja Natal'ja, *Sanya: My Life with A. Solzhenitsyn*, Indianapolis, 1975
93. Rjannel' T.V., *Moj černyj angel. Vospominanija o sebe, o trekljatyh tridcatykh, rokovyh sorokovyh*, Kraskojarsk, 1997
94. Rosenberg Suzanne, *Soviet Odissey*, New York - Toronto, 1988
95. Rozina Anna, *U pamjati v gostjach*, Sankt Peterburg, 1992
96. Ruta U., *Bože, kak eščë hotelos' žit'*, London, 1989
97. Sadunaitė Nijole, *Un sorriso dal lager*, Roma, maggio-giugno 1984-1990; trad. francese *Un sourire au Goulag. Journal d'une catholique lithuanienne*, Mareil-Marly, 1985

98. Santerre M. de, *Sovetskie poslevoennye konclageri i ich obitateli*, München, 1960; trad. tedesca *Ihr Name ist Legion. Zwölf Jahre unter Berufsverbrechen in der Sowietunion*, München, 1962
99. Ščipkova Tat'jana, *Ženskaja zona*, [?]; trad. italiana [Scipkova] *L'impossibile perdono. Cronaca da un lager femminile*, Milano 1990
100. Sentaurens A., *Dix-sept ans dans les camps soviétiques*, Paris, 1963
101. Serebrjakova Galina, *Huragan*, Paris, 1967
102. Šicheeva-Gajster Inna, *Semejnaja chronika vremen kul'ta ličnosti*, Moskva, 1998
103. Šipovskaja, E.A., *Ispoved' rytcarja sveta*, Moskva, 1998
104. Šukurullo, *Pogrebennye bez savana. Dokumental'naja povest'* (trad. dall'uzbeko), Taškent, [1995]
105. Siupur Elena, *Siberia dus-intors, 73 de rubles*, Bucaresti, 1991
106. Tamarina R.M., *Ščepkoj v potolke*, Tomsk, 1999
107. Taratuta E.A., *Dragocennye avtografiy*, Moskva, 1986
108. Taratuta E.A., *Kniga vospominanij*, Moskva, 2001
109. Thomsen Aleksander, *I menneskelighedens navu*, Copenhavn, 1961; trad. tedesca *Aber die Liebe war staerker; als Rote-Kreu-Azrt zehn Jahren sowjetischer Gefangenschaft*, Darmstadt, 1962; trad. inglese *In the name of humanity*, London, 1963
110. Tumanova A.E., *Šag vpravo, šag vlevo*, Moskva, 1995; ed. inglese *Where we buried the sun: one woman's Gulag story*, Edmonton 1999
111. Ulanovskaja Nadežda, Ulanovskaja Maja, *Istorija odnoj semi*, New York, 1982
112. *Uroki gneva i ljubvi. Sbornik vospominanij o godach repressii*, S. Peterburg, 1993
113. Vaisvillene Nina, *Sud'ba i volja*, Magadan, 1999
114. Veselaja Zaira, *7-35 Vospominanija*, Moskva, 1990
115. Vitžum Hilda, *Torn Out by the Roots*, Lincoln-London, 1993
116. Vojtolovskaja Adda, *Po sledam sud'by moego pokolenija*, Syktyvkar (Komi), 1991
117. *Wschodnie Losy Polakòw*, Voll. I-VI, a cura di Wieslav Mysliwski, Lomza, 1991
118. Zajdlerova Zoe, *The Dark Side of the Moon*, London, 1989
119. *Zapiski vašej sovremennicy*, a cura di Semën Vilenskij, Moskva, 1999

120. Zernova Ruf', *Eto bylo pri nas*, Ierusalim, 1988
121. Znamenskaja A.N., *Vospominanija*, S. Peterburg, 1997